

### ¿Cómo pueden aprender los estudiantes que solo hablan inglés cuando se les instruye hasta el 90 por ciento del día en dos idiomas que no comprenden?

Los programas de inmersión trilingüe se basan en años de investigación en programas de alfabetización bilingüe, lo que demuestra que los estudiantes se desempeñan tan bien o mejor en los exámenes de inglés que sus compañeros que hablan inglés y que solo han recibido instrucción en inglés. Los maestros de inmersión trilingüe están especialmente capacitados para que la información sea significativa a través del uso de imágenes, objetos, gestos, y estrategias instruccionales especializadas. Además, el programa alienta a los estudiantes a que se ayuden mutuamente.

### ¿Aprenden el mismo currículo los estudiantes en inmersión trilingüe que los estudiantes en los programas regulares de inglés?

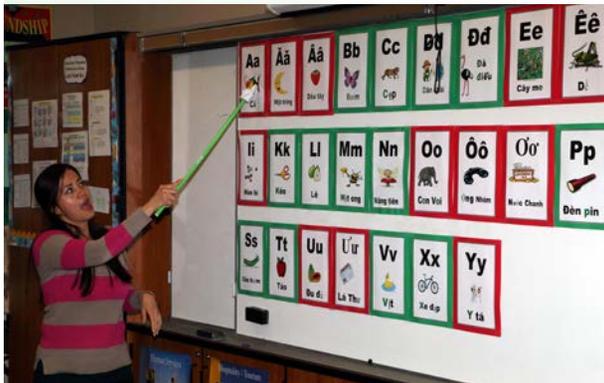
¡Absolutamente! Los estándares y el currículo son los mismos para todos los estudiantes en el Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino. La única diferencia es el idioma de instrucción.

### ¿Aprenderá mi hijo inglés en este programa?

Todos los estudiantes reciben instrucción en inglés diariamente. A los estudiantes se les enseña habilidades de lectura, escritura, habla y comprensión auditiva en inglés y español, lo que resulta en el dominio de ambos idiomas. La instrucción en un idioma se conecta y se basa en la instrucción que se enseña en el otro idioma.

### ¿Es la inmersión trilingüe una buena opción para mi hijo dotado?

Sí, los estudiantes dotados sobresaldrán en la inmersión trilingüe debido a las características enriquecedoras del programa. Los maestros trilingües y de doble inmersión reciben capacitación y certificación para proveer instrucción



especializada a los estudiantes dotados y talentosos. Incluso, la investigación muestra que aprender más de un idioma mejora el razonamiento crítico, la creatividad y el desempeño académico.

### ¿Cómo pueden los padres, especialmente aquellos que no hablan español o vietnamita, apoyar a sus hijos en el programa?

Se alienta a todos los padres a participar en la educación de sus hijos, y el programa de inmersión trilingüe requiere que las familias tomen un papel activo. Los altos niveles de participación y comunicación de los padres son necesarios para mantener una alianza activa entre padres y escuela. Puede apoyar a su hijo leyendo en inglés y/o en español diariamente. Le recomendamos que usted lea a su hijo en su idioma predominante. Escuche a su hijo leer en cualquiera de los dos idiomas. Haga preguntas sobre lo que están aprendiendo en clase.

## COMO INSCRIBIRSE

### Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino

Para mas información, por favor contáctese con:

El Centro de Asesoramiento de Lenguaje

(909) 891-1037

[www.sbcusd.com/lac](http://www.sbcusd.com/lac)

O

Visite al centro de recursos de bienvenida de SBCUSD

781 West 2nd Street,

San Bernardino, CA 92410

### Los 5 idiomas principales aparte de inglés que se hablan en SBCUSD

español

vietnamita

khmer

árabe

filipino/tagalo

## DISTRITO ESCOLAR UNIFICADO DE LA CIUDAD DE SAN BERNARDINO

*Haciendo la Esperanza una realidad*



## Programa de Inmersión Trilingüe

SAN BERNARDINO'S  
*Multilingual Initiative*  
Investing in Our Future Today

*Proporcionando oportunidades para que todos los estudiantes de SBCUSD se gradúen de la preparatoria con capacidades multilingües y multiculturales, estén preparados para la universidad, profesiones, y el siglo XXI, y estén preparados para vivir sus vidas a su potencial máximo.*

## RESUMEN

El Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino, un iniciador en la instrucción de inmersión dual, ofrecerá el primer programa público de *inmersión trilingüe* en el condado de San Bernardino. A partir del año escolar 2018-2019, el nuevo programa de inmersión trilingüe se ofrecerá a una clase inaugural de estudiantes de kínder en la escuela primaria Belvedere.

La inmersión trilingüe es un programa educativo único y enriquecedor que promueve el bilingüismo y la alfabetización bilingüe en inglés y español para estudiantes angloparlantes y para aprendices de inglés a partir de kínder, mientras que a la vez se introducen el vietnamita como tercer idioma.

Las metas del programa consisten en obtener altos niveles de bilingüismo académico y alfabetización bilingüe en inglés y español, así como lograr fluidez conversacional en vietnamita para el final del sexto grado. La instrucción vietnamita se impartirá a través de interesantes actividades en artes visuales y escénicas, haciendo posible que los estudiantes demuestren competencia intercultural y conciencia global. No se requiere tener conocimiento vietnamita.

Los estudiantes se benefician de la misma instrucción rigurosa basada en los estándares que los estudiantes en los programas regulares de inglés. La escuela primaria Belvedere seguirá un modelo 80/10/10. A partir del kínder, los estudiantes pasarán el 80 por ciento de su día de instrucción inmersos en español, el 10 por ciento en vietnamita y el 10 por ciento en inglés. Cada año después, la instrucción en español se reduce y la instrucción en inglés aumenta en un 10 por ciento. A medida que los estudiantes ingresan a los grados superiores, reciben el 50 por ciento de la instrucción en inglés, el 40 por ciento en español y el 10 por ciento en vietnamita. La instrucción vietnamita permanece en el 10 por ciento del día de instrucción, independientemente del nivel de grado.

Se necesitan altos niveles de participación y comunicación de los padres para mantener una asociación activa entre padres y escuela. Los padres deben asistir a una reunión de orientación informativa antes de que sus hijos ingresen al programa.



## ¿QUÉ ES INMERSIÓN TRILINGÜE Y COMO ES SIMILAR A LA INMERSIÓN DUAL?

La inmersión trilingüe y la inmersión dual son muy similares. El programa de inmersión dual reúne a angloparlantes e hispanohablantes en un aula donde aprenden uno al lado del otro con el objetivo de convertirse en estudiantes bilingües, bilíteros, y culturalmente competentes. La única diferencia es que los estudiantes en inmersión trilingüe pasarán el 10 por ciento del día recibiendo instrucción en vietnamita.

El programa de inmersión dual del Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino fue establecido en el año 2000. El programa es disponible para estudiantes a partir del kínder de transición hasta el 12º grado. El objetivo de inmersión dual es que los estudiantes permanezcan en el programa hasta el 12º grado y se gradúen con el prestigioso sello estatal de lectoescritura bilingüe ("Seal of Biliteracy"). Los estudiantes en tercer, quinto y octavo grado también tienen la oportunidad de recibir el premio de logro de alfabetización bilingüe del Distrito.

## BENEFICIOS

- Todos los estudiantes tienen la oportunidad de ser modelos de lenguaje en su idioma materno, fomentando un clima de colaboración, comprensión y respeto intercultural.
- Los estudiantes de inmersión dual desarrollan habilidades interpersonales más fuertes que los ayudan a apreciar y respetar otras culturas.
- Los estudiantes son expuestos a instrucción desafiante académicamente y acelerada.
- Se desarrolla la creatividad y el razonamiento analítico.
- En la economía global de hoy en día, el hablar más de un idioma les da a nuestros estudiantes una ventaja competitiva en varias áreas, incluyendo solicitudes para ingreso en la universidad y búsquedas de empleo.

## PREGUNTAS MÁS COMUNES

### ¿Hay algún requisito para matricular a mi hijo(a) en el nuevo Programa de inmersión trilingüe?

El programa de Inmersión Trilingüe se ofrece a todos los estudiantes del Distrito. Los padres deben asistir a una junta informativa antes de matricular al estudiante en el programa. Los estudiantes que no se hayan inscrito previamente en el programa de Inmersión Dual pueden solicitar, a través del Centro de Evaluación de Lenguaje, que se les evalúe para ingresar al programa.

### ¿Por qué el distrito escolar de San Bernardino está usando el modelo de inmersión trilingüe 80/10/10?

El primer número se refiere a la cantidad de tiempo de instrucción inicialmente impartida en español a partir de kínder. El segundo y tercer número se refieren a inglés y vietnamita. En el modelo 80/10/10, la cantidad de español disminuye anualmente a medida que el inglés aumenta, mientras que la instrucción vietnamita se mantiene en un 10 por ciento independientemente del nivel de grado.

### ¿Cuándo deberían los estudiantes ingresar al Programa de Inmersión Trilingüe?

Todos los estudiantes pueden ingresar al programa en kínder transicional o kínder. Los estudiantes angloparlantes pueden ingresar al programa hasta la mitad del primer grado, pendiente de una evaluación del idioma para garantizar una colocación adecuada. Los estudiantes hispanohablantes pueden ingresar al programa en cualquier grado, pendiente de una evaluación del idioma para garantizar la colocación adecuada.

### ¿Cuánto tiempo debería permanecer mi hijo en el programa de Inmersión Trilingüe?

La investigación muestra que toma un mínimo de 5 a 7 años para desarrollar altos niveles de competencia en un segundo idioma. Se recomienda que los estudiantes permanezcan en el programa por lo menos hasta el final del sexto grado.